



# ВОПРОСЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ И КОММУНИКАЦИИ

---

---

UDC 81.271.16  
LBC 81.006.3

Submitted: 12.08.2022  
Accepted: 01.09.2022

## SIMILARITIES AND DIFFERENCES BETWEEN THE SPEECH GENRES “PRAISE” AND “COMPLIMENT” IN RUSSIAN LINGUACULTURE

Victor V. Leontyev

Volgograd State University, Volgograd, Russian Federation

**Abstract.** The theory of speech genres, studying relatively stable thematic, compositional and stylistic types of utterances (texts) is rightly considered one of the most important areas of modern linguistics. Especially active the theory of speech genres is developing in Russia. This is reflected in the publication of numerous articles and monographs on the topic. The article makes a certain contribution to the theory of speech genres, as it analyzes speech genres “Praise” and “Compliment” which are very similar thematically, compositionally and stylistically in Russian linguaculture. The relevance of the article lies, first of all, in the choice of the theme, since so far there have been no studies comparing these speech genres on the material of the Russian language. The article touches upon the analysis of the communicative goals facing the addressees of the above mentioned speech genres. The communicative goal is known to be the main, typologically significant feature of any speech genre. Namely the various communicative goals facing the addressees of the speech genres “Praise” and “Compliment” in Russian linguaculture make it possible to quite clearly distinguish these speech genres from each other, especially given the frequent similarity of the analyzed genres in terms of their vocabulary and syntactic tools. In addition, the relevance of the publication is confirmed by the fact that, if domestic and foreign linguists have studied in detail compliment both as an utterance and as a speech genre in Russian linguaculture and its analogues in other linguacultures, scientific works studying praise as an utterance and as a speech genre are not very numerous.

**Key words:** speech genre, praise, compliment, Russian linguaculture, communicative goal.

УДК 81.271.16  
ББК 81.006.3

Дата поступления статьи: 12.08.2022  
Дата принятия статьи: 01.09.2022

## СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ РЕЧЕВЫХ ЖАНРОВ «ПОХВАЛА» И «КОМПЛИМЕНТ» В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Виктор Владимирович Леонтьев

Волгоградский государственный университет, г. Волгоград, Российская Федерация

**Аннотация.** Теория речевых жанров, изучающая относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний (текстов), по праву считается одним из самых важных направлений современной лингвистики. Особенно активно теория речевых жанров развивается в России. Это нашло отражение в публикации многочисленных статей и монографий по указанной теме. Данная статья вносит определенный вклад в теорию речевых жанров, так как в ней анализируются очень близкие по теме, композиции и стилистике речевые жанры «Похвала» и «Комплимент» в русской лингвокультуре. Актуальность статьи заключается в первую очередь в выборе темы, так как до сих пор не было проведено исследований по сравнению данных речевых жанров на материале русского языка. Упор в статье делается на анализе коммуникативных целей, стоящих перед адресантами вышеназванных речевых жанров. Как известно, коммуника-

тивная цель – это главный, типологически значимый признак любого речевого жанра. Именно различные коммуникативные цели, стоящие перед адресантами речевые жанры «Похвала» и «Комплимент» в русской лингвокультуре, позволяют довольно четко отличить эти речевые жанры друг от друга, особенно учитывая частую схожесть анализируемых жанров с точки зрения их вокабулярного и синтаксического инструментария. Кроме того, актуальность данной работы подтверждается тем фактом, что, если, в отечественной и зарубежной лингвистике детально изучен комплимент как тип высказывания и как речевой жанр в русской лингвокультуре и его аналоги в других лингвокультурах, то научные работы, посвященные похвале как высказыванию и как речевому жанру не очень многочисленны.

**Ключевые слова:** речевой жанр, похвала, комплимент, русская лингвокультура, коммуникативная цель.

## **Введение**

Лингвисты давно пришли к однозначному выводу, что коммуникативное поведение носителей различных языков является культурно-специфичным, так как оно представляет собой важнейший компонент их национальной культуры и регулируется национальными нормами и традициями [6, с. 6–7].

В различных экстралингвистических ситуациях коммуниканты применяют контекстуально-зависимые лексемы, включая эмотивы и неэмотивы, предикаты общей оценки и другие языковые единицы. В зависимости от ситуации коммуниканты выбирают из своего личного арсенала конкретные синтаксические структуры. Они отливают свои мысли в определенные языковые формы, которые даны коммуникантам вместе с родным языком, хотя подавляющее большинство людей даже не имеют ни малейшего представления об их существовании [2, с. 105]. Эти языковые формы именуются в антропоцентрической лингвистике жанрами речи, или речевыми жанрами.

Важность и актуальность проблемы изучения речевых жанров (далее – РЖ) объясняются тем фактом, что они составляют промежуточное пространство между системой языка и ее реальным использованием. Так, РЖ представляет собой не саму коммуникацию, как таковую, а ее формы. РЖ, по сути своей, представляют собой обладающее гибридными формами явление, при котором стираются границы между речью и языком [3, с. 238].

Неуклонный интерес лингвистов к изучению различных РЖ легко объяснимо, принимая во внимание мысль основоположника теории РЖ М.М. Бахтина о том, «мы говорим только определенными речевыми жанрами... Даже в самой свободной и непринужденной беседе мы отливаем нашу речь по опреде-

ленным жанровым формам... Эти речевые жанры даны нам почти так же, как нам дан родной язык» [1, с. 180–181].

В настоящей статье автор ставит своей целью выявить сходства и различия РЖ «Похвала» и «Комплимент» в русской лингвокультуре, опираясь на предложенную в работе Т.В. Шмелевой модель речевого жанра [10].

## **Методы**

В данной статье используются методы стилистического анализа и методы контекстуального анализа.

Среди широко известных в лингвистике методов стилистического анализа для темы данной статьи актуален семантико-стилистический метод, направленный на адекватность выражения оттенков смысла. Как известно, одно и то же слово в разных контекстах может получать различный актуальный смысл и выполнять разные стилистические функции [8, с. 93].

Среди методов контекстуального анализа для данной работы актуален метод контекстологического анализа, предполагающий изучение языковых единиц в различных типах контекста (минимального, развернутого, максимального контекстов и сверхконтекста) [8, с. 98].

Отметим, что в рамках данной статьи наиболее интересен развернутый тип контекста, предполагающий изучение языковых единиц в рамках предложения или высказывания.

## **Анализ**

Приступая к анализу исследуемого материала, отметим, что мы разделяем идеи ведущих жанроведов, полагающих, что любой РЖ – это культурно и исторически оформлен-

ный, общественно конвенционализированный способ языковой коммуникации и образец организации текста [2, с. 104–105; 5, с. 24].

Основоположник теории РЖ М.М. Бахтин отмечал неразрывное единство замысла как субъективного момента любого высказывания и объективной предметно-смысловой стороной высказывания, связанной, в свою очередь с конкретной ситуацией речевого общения, с неповторимыми ситуативными обстоятельствами, включая коммуникантов и их предшествующими выступлениями – высказываниями. [1, с. 180].

Адресант реализует свой речевой замысел, опираясь на когнитивном уровне на устойчивую схему познавательно-коммуникативных действий, сформированной в определенной области духовной культуры. В своей повседневной коммуникативной деятельности люди, выступая в коммуникативной роли адресантов, должны строить свою речь так, чтобы быть адекватно понятыми адресатами, то есть, коммуникантами, кому адресованы высказывания, и кто, в случае именно с РЖ «Похвала» и «Комплимент» единственным объектом оценочного высказывания.

Возможность дифференцировать похвалу и комплимент объясняется в первую очередь, различиями на уровне прагматики, на уровне коммуникативных целей адресантов. А именно коммуникативная цель адресанта высказывания является важнейшим содержательным признаком того, или иного РЖ. На основании именно коммуникативной цели, по мысли Т.В. Шмелевой, можно различить информативные, императивные, этикетные, и оценочные РЖ [9, с. 94]

Как известно, анализируя любой РЖ, специалисту необходимо обращать внимание на несколько содержательных признаков жанра и на один формальный признак. К числу содержательных признаков относятся коммуникативная цель, образ автора, образ адресата, образ прошлого, образ будущего, тип диктумного (событийного) содержания. Формальным признаком выступает языковое воплощение РЖ [9, с. 92–97].

Языковое воплощение РЖ, являясь формальным признаком РЖ, позволяет адресату «считывать» из слов своего собеседника важнейшую информацию о нем авторе, о его ком-

муникативных намерениях, а также о прошлом и планируемом будущем жанра [9, с. 99].

Из содержательных признаков РЖ коммуникативная цель является главным, типологически значимым признаком [9, с. 91–92]. Она представляет собой тот экстралингвистический результат, которого стремится достичь адресант речевого жанра в ходе коммуникации.

Адресанты РЖ «Похвала» и «Комплимент» ставят перед собой разные коммуникативные цели, хотя, по справедливому замечанию О.С. Иссерс, оба РЖ тесно связаны с миром положительных оценок [4, с. 178].

Похвала, в отличие от этикетного РЖ «Комплимент», является исключительно оценочным РЖ. Цель адресанта похвалы заключается в экспликации его (ее) собственных эмоций относительно действий адресата похвалы, или даже третьего лица, могущего отсутствовать в момент коммуникации.

Адресант похвалы оценивает действия адресата или третьего лица, исходя из своего более высокого социального статуса. Так, школьник или студент не может похвалить преподавателя, но может сказать ему (ей) комплимент.

Похвала социально важна для адресатов в тех случаях, когда их поведение, их любые действия, включая и речевую деятельность, а также их умственные способности, черты характера и другие личные качества заслуживают положительного оценочного отношения (одобрения или восхищения) со стороны адресанта.

Отметим, что возможность оценить действия отсутствующих в момент коммуникации лиц является важнейшей прагматической особенностью РЖ «Похвала», в отличие от РЖ «Комплимент». Комплименты всегда адресато-центричны.

Также, в отличие от комплимента, у похвалы есть особенная дидактическая цель: хвала адресата, адресант призывает его (ее) к аналогичным действиям в будущем. Этот аспект РЖ «Похвала» важен даже в общении взрослых коммуникантов, не говоря уже о похвале взрослого в адрес ребенка [5, с. 258].

Адресанты похвалы одновременно стремятся улучшить эмоциональное состояние адресатов через соотнесение их действий,

моральных и умственных качеств с принятой в данном обществе шкалой ценностей и эксплицитировать свое собственное положительное эмоциональное состояние (особенно в ситуациях, когда реальный объект похвалы отсутствует, а информация доводится до сведения третьего лица, хорошо знающего как адресанта, так и объекта похвалы).

В следующем примере адресант, опытный писатель, скуп похвалил прочитанное им произведение своего молодого коллеги:

Тот как раз партитурным чтением владел. Адмирал попросил меня погулять, и пока я ходил в магазин, на почту и в домоуправление, он уже все прочел. Повесть ему понравилась. «*Неплохо*», сказал он, и это была очень высокая в его устах похвала (Войнович В. «Монументальная пропаганда»).

Данный пример интересен тем, что все оценочное суждение адресанта похвалы состоит из единственной адвербиальной лексемы «неплохо». Эта лексема была интерпретирована адресатом-объектом высказывания именно как похвала на основании вышеназванных признаков РЖ: автор высказывания (адресант) имеет право на высокую оценку действий адресата благодаря своему значительному социальному статусу, диктумным содержанием выступает сама коммуникативная ситуация, образ прошлого связан именно с написанием адресатом повести, оцениваемой адресантом, образ будущего связан с улучшением эмоционального состояния адресата благодаря полученной им высокой оценки со стороны высоко-статусного адресанта. Языковым воплощением РЖ «Похвала» в данном случае является наречие «неплохо», синонимичное предикату общей оценки «хорошо».

Отметим, что в случае направленности похвалы, как в приведенном примере, положительная оценка в свой адрес является для адресата явным вербальным сигналом о благодушном расположении адресанта к нему. Если же объектом похвалы выступает третье лицо, отсутствующее в момент коммуникации, можно говорить только об экспликации адресантом своего положительного мнения. Перлокутивный эффект в подобном случае не так очевиден.

Перейдем к анализу коммуникативных целей, стоящих перед адресантами РЖ «Ком-

плимент» как важнейшего жанра межличностного общения. По мнению К.Ф. Седова, чью точку зрения мы разделяем, комплимент относится к РЖ продуктивной манипуляции, цель которой заключается в расположении к себе коммуникативного партнера, используя его слабости. Продуктивная манипуляция, в отличие от непродуктивной (конфликтной) представляет собой основу психологии влияния и теории речевого воздействия. Ее цель заключается в том, чтобы расположить к себе коммуниканта, используя его слабости. Комплимент является тем эффективным РЖ, который воплощает в себе основную цель прджуктивной манипуляции [7, с. 226–227].

Традиционный комплимент в русской культуре имеет следующий вид: «обращение + ты / Вы + интенсификатор + прилагательное»:

«Женя Зайцева в накинутой на плечи куртке заходит с улицы. Ее замечает стоящий у кофейного автомата Гребнев.

Гребнев: «Женечка, **Вы** – как всегда – **очаровательны!**..»

Женя, лишь скользнув по Гребневу взглядом и не сбавляя шага, машинально кивает. Идет к буфету, из которого выходит смущенный Шумилов. Останавливается у нее на пути» (Сериял «Доктор Тырса». Серия «Неполноценный»).

Важно, что комплимент абсолютно спонтанен, что подтверждает искренность мужчины-адресанта. У адресанта просто не было времени на построение вычурного комплимента. Это также можно объяснить близким знакомством коммуникантов, а, следовательно, отсутствием необходимости на излишнее творчество при создании данного комплимента. Перлокутивный эффект высказывания заключается в улучшении эмоционального состояния женщины-адресата, принявшей комплимент, о чем говорит ее ответное невербальное действие.

Для РЖ «Комплимент», в отличие от РЖ «Похвала», характерна очень сложная динамика дальнейшего общения коммуникантов. Похвалу, которая всегда искренна, принято принимать без лишних слов. Что касается комплимента, любой адресат, свободный в своей реакции на него, может реагировать по-разному: отклонить комплимент, переадресовать его адресанту, или проигнорировать.

Комплименты в русской культуре делают чаще мужчины женщинам, менее частотны комплименты женщин в адрес мужчин.

Довольно редко в повседневной коммуникации встречаются исключительно женские комплименты, адресантами и адресатами которых являются женщины. Женщины-адресанты подобных речений выбирают, в основном, в качестве объекта не внешность, а одежду или украшения своих собеседниц.

Завершая наше исследование, проанализируем лексическое наполнение РЖ «Похвала» и «Комплимент» в русской лингвокультуре.

Исследование показало, что адресанты обоих из анализируемых РЖ применяют для вербализации своих коммуникативных интенций одни и те же лексемы, например, эмотивные прилагательные «чудесный, великолепный, замечательный, отличный, бесподобный». Но, в случае с РЖ «Похвала» носители русского языка очень часто прибегают к обще-оценочным предикатам «хороший, хорошо, неплохо».

Значительная схожесть вокабуляра, применяемого адресантами двух разных оценочных РЖ в русской лингвокультуре лишний раз подтверждает контекстуальную зависимость применения лексем в повседневной речевой деятельности носителей конкретного языка. Только тщательный учет всего контекста анализируемого высказывания, равно как и учет социальных статусов коммуникантов, их возраста, степени знакомства и других экстралингвистических факторов позволяет точно понять с каким из близкородственных РЖ мы имеем дело в данном конкретном случае.

### Выводы

Проведенное исследование РЖ «Похвала» и «Комплимент» в русской лингвокультуре показало, что коммуникативные цели адресантов данных РЖ в русской лингвокультуре совершенно различны. Если адресант РЖ «Похвала» при вербализации положительной оценки стремится, главным образом, к экспликации собственного эмоционального состояния, учитывая в меньшей степени эмоции адресата положительного оценочного суждения, то для адресанта РЖ «Комплимент» значительно важнее оказать эмоциональное воздействие на адресата, являющегося одно-

временно и объектом оценочного суждения. Адресант РЖ «Комплимент», высказывая этикетно-значимое суждение, воздействует на эмоции адресата, улучшая его / ее эмоциональное состояние, одновременно укрепляя уже существующие межличностные отношения с адресатом.

Проведенное исследование показало, что детальный учет присущих РЖ содержательных признаков позволяет довольно успешно дифференцировать близкородственные РЖ, чей вокабуляр частично совпадает.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бахтин, М. М. Собрание сочинений. В 7 т. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов / М. М. Бахтин. – М. : Рус. словари, 1996. – 731 с.
2. Гайда, С. Жанры разговорных высказываний / С. Гайда // Жанры речи-2. – Саратов : Колледж, 1999. – С. 103–111.
3. Дементьев, В. В. Непрямая коммуникация / В. В. Дементьев. – М. : Гнозис, 2006. – 376 с.
4. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 288 с.
5. Китайгородская, М. В. Речь москвичей: коммуникативно-культурологический аспект / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова. – М. : Рус. словари, 1999. – 396 с.
6. Ларина, Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах / Т. В. Ларина. – М. : Изд-во РУДН, 2003. – 316 с.
7. Седов, К. Ф. Комплимент – речевой жанр суггестивного дискурса / К. Ф. Седов // Жанры речи. Вып. 7. Жанр и языковая личность. – Саратов : Наука, 2011. – С. 225–235.
8. Шаховский, В. И. Методика лингвистических исследований / В. И. Шаховский, Е. И. Шейгал. – Волгоград : Перемена, 2008. – 124 с.
9. Шмелева, Т. В. Модель речевого жанра / Т. В. Шмелева // Жанры речи. – Саратов : Колледж, 1997. – С. 91–102.

### REFERENCES

1. Bakhtin M.M. *Sobranie sochineniy. V 7 t. T. 5. Raboty 1940-kh – nachala 1960-kh gg.* [Collection of Papers. In 7 Vols. Vol. 5. Works of the 1940s – early 1960s]. Moscow, Rus. Slovare Publ., 1997. 731 p.
2. Gaida S. *Zhanry razgovornykh vyzkazyvaniy* [The Genres of Speech Utterances]. *Zhanry rechi-2*

[Speech Genres 2]. Saratov, Kolledzh Publ., 1997, pp. 103-111.

3. Demytyev V.V. *Nepryamaya kommunikatsiya* [The Indirect Communication]. Moscow, Gnozis Publ., 2006. 376 p.

4. Issers O.S. *Kommunikativnye strategii i taktiki russkoi rechi* [Communicative Strategies and Tactics of Russian Speech]. Moscow, LKI Publ., 2008. 288 p.

5. Kitaygorodskaya M.V., Rozanova N.N. *Rech' moskvichei: kommunikativno-kul'turologicheskiy aspekt* [The Speech of Muscovites: The Communicative-Culturological Aspect]. Moscow, Rus. slovari Publ., 1999. 396 p.

6. Larina T.V. *Kategoriya vezhlivosti v anglyiskoi i russkoi kommunikativnykh kul'turakh*

[The Category of Politeness in English and Russian Communicative Cultures]. Moscow, Izd-vo RUDN, 2003. 316 p.

7. Sedov K.F. *Kompliment – rechevoi zhanr suggestivnogo discursa* [Compliment as a Genre of Suggestive Discourse]. *Zhanry Rechi. Vyp. 7. Zhanr i yazykovaya lichnost* [Speech Genres. Iss. 7. Genre and language personality]. Saratov, Nauka Publ., 2011, pp. 225-235.

8. Shakhovskiy V.I., Sheigal E.I. *Metodika lingvisticheskikh issledovaniy* [The Methodology of Linguistic Researches]. Volgograd, Peremena Publ., 2008. 124 p.

9. Shmeleva T.V. *Model' rechevogo zhanra* [The Model of Speech Genre]. *Zhanry rechi* [The Speech Genres]. Saratov, Kolledzh Publ., 1997, pp. 91-102.

### Information About the Author

**Victor V. Leontyev**, Doctor of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Language Communication and Language Education, Volgograd State University, Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation, leontiev\_vgu@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9683-3255>

### Информация об авторе

**Виктор Владимирович Леонтьев**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иноязычной коммуникации и лингводидактики, Волгоградский государственный университет, просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация, leontiev\_vgu@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9683-3255>